




Penélope
AIRSWIFT



MANUEL D'UTILISATION
USER GUIDE
BEDIENUNGSANLEITUNG

GUÍA DEL USUARIO
CONSUMARE GUIDA
MANUAL VAN NUT

C-PROTECT
AIRBAG SYSTEM 





Penélope
AIRSWIFT

- 4 C-PROTECT AIR® AIRSWIFT : LE GILET AIRBAG À CÂBLE
- 5 C-PROTECT AIR® AIRSWIFT : CERTIFIÉ CE - EPI
- 6 C-PROTECT AIR® AIRSWIFT : SES COMPOSANTS ET LEUR FONCTION
 - 6 Le vêtement
 - 6 La protection dorsale
 - 6 Le sac
 - 7 Le déclencheur
 - 7 La cartouche de gaz
 - 8 La sangle du gilet
 - 8 La sangle de la selle
- 10 C-PROTECT AIR® AIRSWIFT : SON RECONDITIONNEMENT
- 12 C-PROTECT AIR® AIRSWIFT : SON ENTRETIEN
 - Matières
 - Nettoyage
 - Entretien
- 12 C-PROTECT AIR® AIRSWIFT : SON STOCKAGE
 - Le gilet
 - Les cartouches de gaz
- 13 C-PROTECT AIR® AIRSWIFT : SON CADRE D'UTILISATION



FR

C-PROTECT AIR® AIRSWIFT : LE GILET AIRBAG À CÂBLE

Allier sécurité et esthétique, préserver un confort et une légèreté optimale, voilà la vocation du gilet C-Protect Air® Airswift de Pénélope.



PHOTO N° 1 : GILET C-PROTECT AIR®



PHOTO N° 2 : SANGLE SUR SELLE



PHOTO N° 3 : FIXATION DU GILET SUR LA SANGLE DE SELLE

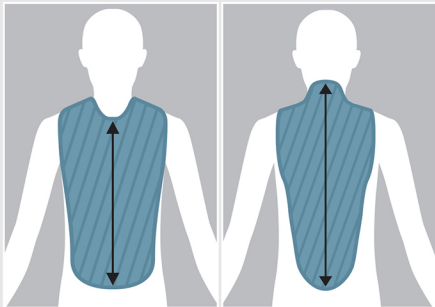
Le C-Protect Air® se compose d'un gilet, *Photo N° 1*, et d'une sangle d'accroche, *Photo N° 2*, à fixer sur la selle.

Pour mettre en fonction le C-Protect Air® il suffit de porter le gilet et d'accrocher la sangle du gilet sur l'anneau de la sangle de selle comme l'illustre la *Photo N° 3*.



FR

EN CAS D'ÉJECTION DU CAVALIER,
LE SYSTÈME SE DÉCLENCHE
ET GONFLE L'AIRBAG EN
0,1 SECONDE.



UNE FOIS GONFLÉ, L'AIRBAG PROTÈGE
LE THORAX, L'ABDOMEN ET LE DOS ALLANT
DES CERVICALES AU COCCYX.

C-PROTECT AIR® : CERTIFIÉ EPI



Le C-Protect Air® est certifié par ALIENOR CERTIFICATION n°2754,
21 rue Albert Einstein - Zone du Sanital, 86100 Châtellerault, France.
Certification par un comité d'experts en conformité avec un protocole basé sur la
norme NF EN 13158. Le marquage CE vous garantit que le produit est conforme
aux exigences du règlement européen UE 2016/425.

LA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE EST DISPONIBLE SUR LE SITE WEB SUIVANT:
WWW.PENELOPE-STORE.COM

G-PROTECT AIR®: SES COMPOSANTS ET LEUR FONCTION

LE VÊTEMENT

Le vêtement est la partie extérieure du gilet qui intègre une protection dorsale, le sac sur lequel est fixé le déclencheur et sa cartouche de gaz.

Le tableau suivant permet de choisir la taille du gilet en fonction des dimensions corporelles. Un essayage habillé pour la pratique de l'équitation permet de valider la taille à prendre.

TAILLE VÊTEMENT FEMME	TAILLE (CM) FEMME	TOUR DE POITRINE (CM) FEMME
S	158-164	82-89
M	164-170	90-97
L	170-176	98-105

LA PROTECTION DORSALE

La protection dorsale, **Photo N°4**, est intégrée dans le vêtement et est située au-dessus de l'airbag. Cet ordre de superposition offre la meilleure protection car, lors d'un choc, la dorsale amortit une première partie de l'impact mais répartit celui-ci sur la totalité de la surface de l'airbag pour une absorption optimale.

La dorsale utilisée est certifiée selon la norme CE-EN 1621-2.

LE SAC

Le sac **Photo N°5**, est inséré dans le gilet et maintenu en position par des systèmes à velcros qui garantissent sa position une fois gonflé sur les zones anatomiques qu'il doit protéger. Le sac a été conçu avec nos experts pour qu'il résiste à un déploiement fulgurant et pour qu'il couvre les zones anatomiques vitales sans opprimer le porteur.



VÊTEMENT



PHOTO N° 4 : PROTECTION DORSALE



PHOTO N° 5 : SAC GONFLABLE



PHOTO N° 6 : DÉCLENCHEUR

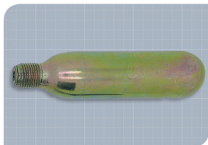


PHOTO N° 7 : CARTOUCHE DE GAZ

LE DÉCLENCHEUR

Le déclencheur, *Photo N° 6*, est monté sur le sac et a pour rôle de percuter la cartouche de gaz (1) lorsque sa sangle (2) s'est détachée. Il est composé d'un corps (3) dans lequel sont montés un percuteur (4), un ressort (5) et un bouchon (6). Le percuteur est maintenu par un anneau-rotule équipé d'un câble (7).

LA CARTOUCHE DE GAZ

La cartouche de gaz, *Photo N° 7* est vissée dans le déclencheur et, lorsqu'elle est percutée, elle libère le gaz dans le sac.



LES CARTOUCHES DE GAZ SONT À USAGE UNIQUE. IL EST OBLIGATOIRE DE LES REMPLACER APRÈS CHAQUE DÉCLENCHEMENT DU GILET PAR LES MÊMES QUE CELLE FOURNIE AVEC LE GILET.

EN CAS DE NON DÉCLENCHEMENT, LA CARTOUCHE DOIT ÊTRE CHANGÉE TOUS LES 10 ANS.

TAILLE
VÊTEMENT
FEMME

TYPE DE
CARTOUCHE

S	50 CC - 35g
M	50 CC - 35g
L	50 CC - 35g

FR

LA SANGLE DU GILET

La sangle du gilet, *Photo N° 8*, est constituée d'une sangle élastique (1) prolongée par un anneau-rotule (2) qui est inséré dans le déclencheur.

A l'opposée de cet anneau-rotule, la sangle est équipée d'un mousqueton (3) pour s'accrocher sur la sangle de la selle.

La sangle se détache du déclencheur lorsque le cavalier est éjecté lors d'un accident et libère le percuteur qui sous l'action de la détente du ressort vient perforer la cartouche libérant ainsi le gaz dans le sac.

LA SANGLE DE SELLE ÉQUITATION

La sangle de selle, *Photo N° 9*, est montée sur la selle pour y accrocher la sangle élastique du gilet équipée du mousqueton. Elle dispose de deux boucles réglables (1) permettant de passer la sangle sur les couteaux des étrivières et d'ajuster la longueur pour assurer sa position et son maintien. Elle dispose aussi d'un anneau en « D » (2) permettant l'attache de la sangle élastique avec le mousqueton.

L'anneau en D doit être centrée au niveau du pommeau et la sangle ne doit pas être



PHOTO N° 8 : SANGLE DU GILET

vrillée pour plus de sécurité. Exemple de montage proposé, *Photo N° 10*, et *Photo N° 11*.



PHOTO N° 10 : EXEMPLE MONTAGE SANGLE SUR SELLE



PHOTO N° 9 : SANGLE DE SELLE D'ÉQUITATION



PHOTO N° 11 : EXEMPLE DE MONTAGE SUR UN COUTEAU D'ÉTRIVIÈRE

RÉGLAGE DE LA LONGUEUR DE LA SANGLE DE SELLE

La sangle de selle permet d'ajuster la longueur totale du lien entre le gilet et la selle. Pour une meilleure efficacité, la sangle élastique doit être tendue au maximum lorsque le cavalier est debout, jambes tendues sur les étriers.



IL EST À NOTER QU'UNE
LONGUEUR TROP LÂCHE
DE LA SANGLE NUIRAIT
À LA PERFORMANCE
DE DÉCLENCHEMENT
DU GONFLAGE DU SAC.

FR



PHOTO N° 13 : RÉGLAGE DE LA LONGUEUR DE LA SANGLE DE SELLE

FR

C-PROTECT AIR® : SON RECONDITIONNEMENT

Pour accéder au déclencheur, il faut défaire le zip sur la partie intérieure de l'avant droit du gilet comme le montre la **Photo N° 14**.

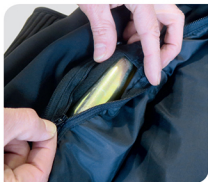


PHOTO N° 14

Inspecter visuellement l'extérieur du gilet. En cas de doute sur son intégrité, contacter le service client.



PHOTO N° 15

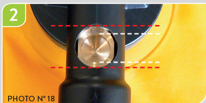
Lorsque le gilet a été déclenché, le mécanisme se retrouve dans l'état illustré par la **Photo N° 16**. Les actions à réaliser pour remettre en fonction le C-Protect Air® sont alors expliquées dans la suite de ce paragraphe.



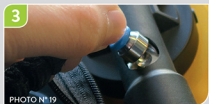
PHOTO N° 16



Dévisser le bouchon (1) à l'aide de la clé Allen (2) fournie jusqu'à pouvoir aligner le percuteur (3) avec le passage de l'anneau-rotule.



Aligner le percuteur avec le passage de l'anneau-rotule.



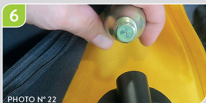
Insérer l'anneau rotule et la maintenir en place.



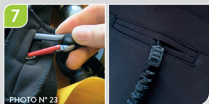
Revisser le bouchon à fond.



Dévisser la cartouche de gaz perforée.



Revisser une cartouche neuve C-Protect Air®.



Repasser la sangle du gilet en passant le mousqueton dans la fente du vêtement prévu à cet effet, par l'intérieur, puis ajuster la sangle par l'extérieur.



Refermer la poche du vêtement dédiée au logement du déclencheur à l'aide du zip et du velcro.

FR

C-PROTECT AIR® : SON ENTRETIEN

MATIÈRES

Extérieur : 96% Polyester, 4% Élasthanne.
Intérieur : 100% Polyester.

NETTOYAGE

Le nettoyage doit être réalisé à la main avec une éponge humide ou une brosse douce. Ensuite il faut respecter un temps de séchage à l'air libre dans un espace aéré.



**NE PAS UTILISER DE JAVEL NI
DE FER À REPASSER OU UNE
QUELCONQUE SOURCE
DE CHALEUR.**

**NE PAS NETTOYER À L'EAU
LE MÉCANISME.**

ENTRETIEN

Une inspection visuelle régulière est nécessaire pour vérifier :

- L'absence de trace d'usure ou d'abrasion sur le textile du gilet.
- L'absence de traces de rouille ou de coups sur la cartouche.
- La bonne tenue des sangles sans effilochage des matières textiles.

EN CAS DE DOUTE, NE PAS HÉSITER
À CONTACTER LE REVENDEUR
OU LE SERVICE CLIENT.

C-PROTECT AIR® : SON STOCKAGE

LE GILET

Afin de garantir la longévité de votre C-Protect Air® veuillez respecter les indications suivantes :

Stocker le gilet sur un cintre dans un endroit sec, tempéré et bien ventilé, à l'abri de la lumière.

Pour transporter le gilet C-Protect Air® correctement, il ne faut pas le plier fortement. La dorsale peut cependant être arrondie sur une durée limitée.

LES CARTOUCHES DE GAZ

Elles doivent être conservées dans un endroit sec, à température ambiante à l'abri de la lumière.

C-PROTECT AIR® : SON CADRE D'UTILISATION

FR

1. Le système de sécurité filaire **C-Protect Air®** est un dispositif de protection gonflable destiné aux cavaliers et aux motocyclistes. Il ne protège que lorsqu'il est gonflé



AUCUN SYSTÈME NE PEUT GARANTIR UNE PROTECTION TOTALE DE L'UTILISATEUR. MALGRÉ DES PERFORMANCES ÉLEVÉES, LE GILET C-PROTECT AIR® OFFRE UNE PROTECTION LIMITÉE CONTRE LES IMPACTS. CE SYSTÈME N'EST PAS CONÇU POUR ÉVITER LES RISQUES D'ACCIDENT LIÉS À LA PRATIQUE DE L'ÉQUITATION.

2. Le port du **C-Protect Air®** ne dispense en aucun cas de la nécessité de porter des équipements de protection individuel certifiés et destinés aux cavaliers (casques) et de respecter les règles légales et élémentaires de sécurité.
3. TROPHY R&D ne pourra être tenu responsable pour toute lésion et/ou décès survenant lors d'un accident avec le **C-Protect Air®**.
4. TROPHY R&D ne pourra être tenu responsable si le **C-Protect Air®** ne se gonfle pas.
5. Toute modification du **C-Protect Air®** par l'utilisateur peut entraîner des dysfonctionnements et une annulation de la garantie. Dans ce cas, la société TROPHY R&D ne pourra être tenue pour responsable des éventuels dommages causés à l'utilisateur et/ou à des tiers par des dysfonctionnements du système.
6. Ne pas intégrer de décoration, d'empiècements sur les zones d'expansion du gilet. Cela empêcherait le bon déploiement de l'airbag et toute couture nuirait à l'étanchéité de l'airbag. Toute modification ne peut être réalisée sans l'avis technique de TROPHY R&D.
7. Le **C-Protect Air®** doit être porté fermé, c'est-à-dire zips entièrement fermé. Si tel n'est pas le cas, l'airbag ne serait pas maintenu sur les zones anatomiques qu'il est censé protéger lors d'un accident.
8. Lors de son utilisation ou des opérations de maintenance, le **C-Protect Air®** doit être manipulé avec soin afin de ne pas altérer ses qualités de protection.
9. Le port du **C-Protect Air®** par une personne enceinte est interdit.
10. La présence de piercing peut générer une douleur supplémentaire lors du déploiement du **C-Protect Air®**.

C-PROTECT AIR® : SON CADRE D'UTILISATION (SUITE)

11. La présence de prothèses mammaires en silicone n'est pas compatible avec le port du **C-Protect Air**®. Le risque de dégradation de ces prothèses lors du déploiement n'a pas été évalué.
12. L'utilisation du **C-Protect Air**® doit être réalisée dans des plages de températures allant de -0°C à +45°C. Toute utilisation prolongée à des températures en dessous de 0°C ou supérieures à +45°C peut nuire au bon fonctionnement du système.
13. Le port de veste contre la pluie ou de sac à dos par-dessus le gilet du **C-Protect Air**® est déconseillé car ils limitent le déploiement de l'airbag.
14. Avant chaque utilisation, il est impératif d'effectuer les vérifications de bon état et de bon fonctionnement.
15. Tenir hors de portée des enfants sans surveillance.
16. Respecter les opérations d'entretien et de stockage.
17. En cas de dommage subi par le **C-Protect Air**®, contacter le service client airbag.
18. En cas de défaillance manifeste ; ne pas porter le **C-Protect Air**® et contacter le service client airbag.
19. En cas de doute concernant le fonctionnement du système, il est recommandé de contacter le service client TROPHY R&D :



SERVICE CLIENT AIRBAG TROPHY R&D

1, avenue Eiffel
CS 50802

78421 CARRIERES SUR SEINE CEDEX - FRANCE

Tél. : +33 (0)1 34 80 39 00

www.penelope-store.com

e-mail : serviceclientairbag.cprotectair@trophy-group.com

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ

EU DECLARATION OF CONFORMITY

Le Fabricant établi dans l'Union Européenne :
The Manufacturer established in the European Union:

EKKIA SAS
12 rue Branly
67500 Haguenau
FRANCE

déclare sous sa seule responsabilité que l'EPI neuf décrit ci-après :
declares under its sole responsibility that the PPE:

*Gilet Airbag à câble pour motocycliste et cavalier, Marque PENELOPE, Modèle C-Protect Air-Airswift
Mechanical inflatable jacket for motorcycling and equestrian, PENELOPE Brand, Model C-Protect Air Airswift
Lot TRD17053*

est en conformité avec les règlement et normes suivants :
is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s):

- Règlement UE 2016/425 / Regulation EU 2016/425
- Protocoles CRITT AMC-011 et GEG-001 / CRITT AMC-011 & GEG-001 protocols

L'organisme notifié :

The notified body:

*Aliénor Certification
21 rue Albert Einstein – Zone du Sanital – 86100 Châtelleraut - France
Organisme notifié numéro 2754 / Notified body number 2754*

a effectué l'examen UE de type (module B) et a établi l'attestation d'examen UE de type :
performed the EU type-examination (Module B) and issued the EU type-examination certificate:

N° 2754/3162/162/04/19/0349

Signé par :
Signed by :

A Haguenau, le 10/06/2019
Pascal Gautherin
Président

